

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVIII LEGISLATURA —————

Doc. XII-bis
n. 162

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Risoluzione n. 2309 (2019)

—————

La tutela dell'eredità culturale ebraica

—————
Trasmessa l'11 ottobre 2019
—————

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

RESOLUTION 2309 (2019) ⁽¹⁾

Provisional version

Jewish cultural heritage preservation

PARLIAMENTARY ASSEMBLY,

1. Jewish cultural heritage reflects the historic plurality of communities that have lived together over millennia and, while there have been instances of persecution, there have also been significant cross-cultural exchanges and mutual enrichment. The Parliamentary Assembly emphasises that Jewish cultural heritage, both tangible and intangible, forms an integral part of the shared cultural heritage in Europe and therefore requires a common responsibility to preserve it.

2. In this context, the Assembly recalls its Resolution 885 (1987) on the Jewish Contribution to European Culture, Recommendation 1291 (1996) in relation to Yiddish Culture, Resolution 1883 (2012) on Jewish Cemeteries and Resolution 1981 (2014) on Europe's Endangered Heritage.

3. Today, less than one quarter of historic synagogue buildings in Europe still function as synagogues. Without a community of users, the majority are often

neglected and are therefore especially vulnerable. By ensuring the survival of such sites, collective memory would also be preserved, and they could continue to serve as « living heritage » able to engage and educate people, especially the young, about their history and culture, strengthening identity and sense of place.

4. Accordingly, the Assembly recommends that the member States of the Council of Europe:

4.1. concerning strategy and policy design:

4.1.1. sign and ratify the Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society (CETS No. 199, « Faro Convention ») and the European Landscape Convention (ETS No. 176) if they have not yet done so, and include Jewish cultural heritage equitably in national strategies which take into account cultural heritage according to the principles laid down in these conventions;

4.1.2. recognise the special vulnerability of Jewish heritage as « orphaned » heritage, without a community of users, to be considered in shaping heritage policies and programmes;

4.1.3. include Jewish heritage as a distinct category in national surveys on the state of heritage, develop action plans to

(1) Assembly debate on 4 October 2019 (35th Sitting) (see Doc. 14960, report of the Committee on Culture, Science, Education and Media, rapporteur: Mr Raphaël Comte). Text adopted by the Assembly on 4 October 2019 (35th Sitting).

See also Recommendation 2165 (2019).

ensure that Jewish heritage receives an appropriate level of protection, conservation and maintenance, and direct resources to the most urgent cases of Jewish heritage sites at risk;

4.1.4. value the potential of Jewish cultural heritage sites for fostering intercultural dialogue as a means of promoting inclusiveness, social cohesion and combating ignorance and prejudice; and undertake an assessment of the degree to which Jewish history and interaction of Jewish culture with other cultures are understood within society with a view to establish Jewish historical record fully and for Jewish history to be included within school and university curricula, and recognised within the museums' world;

4.1.5. recognise, interpret and communicate a rich intangible cultural heritage namely Jewish traditions, customs, religious practices, language, food, music, arts and crafts;

4.2. concerning implementation at local level:

4.2.1. raise awareness of the pressing need to preserve Jewish heritage, also as an asset of local sustainable development, and foster local « ownership » and engagement by encouraging partnerships among various stakeholders including local authorities, civil society groups and interested Jewish communal and heritage organisations;

4.2.2. develop mechanisms that can facilitate discussion, exchanges and the sharing of knowledge, skills, experiences and best practice, involving volunteer activists and professionals working in the field of Jewish heritage preservation, with a view to advance the sense of a shared ethos and the standardisation of practices;

4.2.3. where required, develop policies to address legal ownership questions in relation to Jewish communal buildings to help solve disputes and to avoid that they adversely affect preservation work;

4.2.4. in the event of development schemes that may endanger Jewish sites, ensure that preservation measures are considered in consultation with heritage agencies and Jewish heritage bodies such as the Foundation for Jewish Heritage;

4.2.5. in addition to established conservation practices and methodologies to be applied to Jewish heritage sites, provide training to ensure that the specific heritage value of Jewish heritage sites can be recognised, appropriately assessed and correctly managed;

4.3. concerning the educational value:

4.3.1. address the challenges surrounding the context of Jewish heritage and the impact of the Holocaust in an honest and forthright way through education, as a means to bring a form of societal healing while promoting well-being and reconciliation;

4.3.2. develop educational programming, especially for young people, to acquire greater understanding and appreciation of the Jewish experience, helping them understand the historic diversity of the peoples of Europe, promoting respect for others and democratic citizenship;

4.4. concerning co-operation at European level:

4.4.1. foster inclusion of Jewish heritage sites in the Jewish cultural route, which is part of the Council of Europe Cultural Routes Programme, with a view to co-operate and take part in historical research and education, youth exchanges, and the promotion of contemporary cultural and artistic expression, as well as to interact with other cultural routes promoting the sense of shared history and heritage;

4.4.2. promote and support co-operation and partnerships across Europe, seeking to disseminate best practice in the domain of protection and preservation of Jewish heritage.

5. The Assembly invites the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe to take account of the present resolution and promote co-operation between local and regional authorities in this respect.

6. The Assembly invites the European Union to co-operate with the Council of Europe with a view to supporting the

implementation of the Faro Convention, to develop guidance and financial incentives for the protection and preservation of Jewish heritage sites, to consider the setting-up of a mechanism for monitoring the state of Jewish heritage preservation and the introduction of an award for outstanding volunteer work on Jewish heritage preservation.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

RÉSOLUTION 2309 (2019) ⁽¹⁾

Version provisoire

La conservation du patrimoine culturel juif

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE,

1. Le patrimoine culturel juif reflète la pluralité historique des communautés qui ont vécu ensemble pendant des millénaires et qui, malgré des persécutions, ont bénéficié d'échanges interculturels importants et d'un enrichissement mutuel. L'Assemblée parlementaire souligne que le patrimoine culturel juif, tant matériel qu'immatériel, fait partie intégrante du patrimoine culturel commun de l'Europe et que sa conservation relève donc de la responsabilité de tous.

2. Dans ce contexte, l'Assemblée rappelle sa Résolution 885 (1987) sur la contribution juive à la culture européenne, la Recommandation 1291 (1996) sur la culture yiddish, la Résolution 1883 (2012) sur les cimetières juifs et la Résolution 1981 (2014) sur le patrimoine menacé en Europe.

3. Aujourd'hui, moins d'un quart des synagogues historiques ont conservé leur vocation première et, privées d'une communauté de fidèles, elles sont pour la plupart abandonnées et donc particulière-

ment fragiles. En assurant la survie de ces sites, la mémoire collective est elle aussi préservée et les sites peuvent continuer à servir de «patrimoine vivant» capable de mobiliser les citoyens, en particulier les jeunes, de les sensibiliser à leur histoire et à leur culture, en renforçant leur identité et leur sentiment d'appartenance.

4. L'Assemblée recommande par conséquent aux États membres du Conseil de l'Europe:

4.1. en ce qui concerne l'élaboration de stratégies et de politiques:

4.1.1. de signer et de ratifier la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (STCE no 199, «Convention de Faro») et la Convention européenne du paysage (STE no 176), s'ils ne l'ont pas encore fait, et d'inclure équitablement le patrimoine culturel juif dans les stratégies nationales qui tiennent compte du patrimoine culturel, conformément aux principes énoncés dans ces conventions;

4.1.2. de reconnaître la vulnérabilité particulière du patrimoine juif en tant que patrimoine «orphelin», sans communauté pour l'utiliser, et d'en tenir compte dans l'élaboration des politiques et des programmes relatifs au patrimoine;

4.1.3. de faire relever le patrimoine juif d'une catégorie distincte dans l'inven-

(1) Discussion par l'Assemblée le 4 octobre 2019 (35e séance) (voir Doc. 14960, rapport de la commission de la culture, de la science, de l'éducation et des médias, rapporteur: M. Raphaël Comte). Texte adopté par l'Assemblée le 4 octobre 2019 (35e séance).

Voir également la Recommandation 2165 (2019).

taire national sur l'état du patrimoine, de concevoir des plans d'action garantissant que le patrimoine juif bénéficie d'un niveau approprié de protection, de conservation et d'entretien et d'affecter directement des ressources aux cas les plus urgents s'agissant des sites du patrimoine juif en péril;

4.1.4. de valoriser le potentiel des sites du patrimoine culturel juif pour favoriser le dialogue interculturel en tant que moyen de promouvoir l'inclusion et la cohésion sociale et de lutter contre l'ignorance et les préjugés; et d'évaluer dans quelle mesure l'histoire juive et l'interaction de la culture juive avec d'autres cultures sont comprises dans la société en vue d'attester pleinement l'histoire juive, de l'intégrer dans les programmes scolaires et universitaires et de la faire reconnaître dans le monde muséal;

4.1.5. de recomanta, d'interpréter et de transmettre un riche patrimoine cultural, in materiel, à savoir les traditions, les coutumes, les pratiques religieuses, la langue, la cuisine, la musique, les arts et l'artisanat juifs;

4.2. en ce qui concerne la mise en oeuvre au niveau local:

4.2.1. de sensibiliser à la nécessité impérieuse de préserver le patrimoine juif, également en tant qu'atout du développement durable local et de renforcer l'appropriation et l'engagement au niveau local, en favorisant les partenariats avec diverses parties prenantes, dont les autorités locales, les groupes de la société civile et les organisations communautaires et patrimoniales juives intéressées;

4.2.2. d'établir des mécanismes qui puissent faciliter le débat, ainsi que l'échange et le partage des connaissances, des compétences, des expériences et des meilleures pratiques, auxquels participeraient des bénévoles et des professionnels travaillant dans le domaine de la conservation du patrimoine juif en vue de développer le sens d'une éthique commune et l'uniformisation des pratiques;

4.2.3. de mettre en place, au besoin, des politiques pour résoudre les questions posées par la propriété juridique des bâtiments communaux juifs pour contribuer au règlement des litiges et éviter qu'ils ne nuisent aux travaux de conservation;

4.2.4. de veiller, dans le cas de projets de développement susceptibles d'endommager des sites juifs, à ce que des mesures de conservation soient envisagées en consultation avec les services du patrimoine et les organismes du patrimoine juif comme la Fondation pour le patrimoine juif;

4.2.5. outre l'application aux sites du patrimoine juif des pratiques et des méthodes établies de conservation, de dispenser une formation pour que la valeur spécifique des sites patrimoniaux juifs soit reconnue, correctement évaluée et gérée;

4.3. en ce qui concerne l'intérêt pédagogique:

4.3.1. de répondre, honnêtement et directement, par le biais de l'éducation, aux défis posés par le patrimoine juif et les répercussions de l'Holocauste, pour contribuer à une forme d'apaisement social, par la promotion du bien-être et de la réconciliation;

4.3.2. d'élaborer des programmes éducatifs, en particulier pour les jeunes, afin de les aider à mieux comprendre et à apprécier l'expérience juive et la diversité historique des peuples d'Europe, et à promouvoir le respect d'autrui et la citoyenneté démocratique;

4.4. en ce qui concerne la coopération au niveau européen:

4.4.1. de favoriser l'inclusion des sites du patrimoine juif dans l'itinéraire culturel juif, qui fait partie du Programme des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, en vue de coopérer et de prendre part à des recherches et à des études historiques, à des échanges de jeunes et à

la promotion de l'expression culturelle et artistique contemporaine et d'interagir avec d'autres itinéraires pour promouvoir la notion d'histoire et de patrimoine partagés;

4.4.2. de renforcer et de soutenir la coopération et les partenariats à travers l'Europe, pour échanger les meilleures pratiques dans le domaine de la protection et de la préservation du patrimoine juif.

5. L'Assemblée invite le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe à prendre en compte la présente résolution et à promouvoir la coopération

entre les autorités locales et régionales à cet égard.

6. L'Assemblée invite l'Union européenne à coopérer avec le Conseil de l'Europe afin de soutenir la mise en oeuvre de la Convention de Faro, d'élaborer des principes directeurs et de mettre en place des incitations financières pour protéger et préserver les sites patrimoniaux juifs, d'envisager d'établir un mécanisme de suivi de l'état de la conservation du patrimoine juif, et de créer un prix récompensant des activités bénévoles remarquables sur la conservation du patrimoine juif.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

RISOLUZIONE 2309 (2019)

Versione provvisoria

La tutela dell'eredità culturale ebraica

ASSEMBLEA PARLAMENTARE,

1. Il patrimonio culturale ebraico riflette la pluralità storica di comunità che hanno convissuto per millenni e che, nonostante le persecuzioni, hanno beneficiato di scambi interculturali importanti e di un arricchimento reciproco. L'Assemblea parlamentare sottolinea che il patrimonio culturale ebraico, sia materiale che immateriale, è parte integrante del patrimonio culturale comune dell'Europa e preservarlo è quindi responsabilità di tutti.

2. In tale contesto, l'Assemblea richiama la Risoluzione 885 (1987) sul contributo ebreo alla cultura europea, la Raccomandazione 1291 (1996) sulla cultura yiddish, la Risoluzione 1883 (2012) sui cimiteri ebraici e la Risoluzione 1981 (2014) sul patrimonio minacciato in Europa.

3. Oggi meno di un quarto delle sinagoghe storiche hanno conservato la loro

funzione primaria e, private di una comunità di fedeli, sono nella maggior parte dei casi abbandonate e quindi particolarmente fragili. Assicurando la sopravvivenza di questi siti, anche la memoria collettiva è preservata e i siti possono continuare a servire da "patrimonio vivente" in grado di mobilitare i cittadini, in particolare i giovani, di sensibilizzarli rispetto alla loro storia e cultura, rafforzandone l'identità e il senso di appartenenza.

4. L'Assemblea raccomanda di conseguenza agli Stati membri del Consiglio d'Europa:

4.1. per quanto riguarda l'elaborazione di strategie e politiche: 4.1.1. di firmare e ratificare la Convenzione-quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (STCE n° 199, « Convenzione di Faro ») e la Convenzione europea del paesaggio (STE n° 176), se non l'hanno ancora fatto, e di includere equamente il patrimonio culturale ebraico nelle strategie nazionali sul patrimonio culturale, conformemente ai principi enunciati in queste convenzioni;

4.1.2. di riconoscere la vulnerabilità specifica del patrimonio culturale ebraico in quanto patrimonio « orfano », privo di una comunità che lo utilizzi, e di

(1) Dibattito in Assemblea del 3 ottobre 2019 (34° seduta) (V. Doc. 14963, Relazione della Commissione per il Rispetto degli obblighi e impegni degli Stati membri (Commissione di Controllo), correlatori: On. Egidijus VAREIKIS e On. Maryvonne BLONDIN). Testo adottato dall'Assemblea il 3 ottobre 2019 (34° seduta).

tenerne conto nell'elaborazione delle politiche e dei programmi relativi al patrimonio;

4.1.3. di inserire il patrimonio ebraico in una categoria distinta nell'inventario nazionale sullo stato del patrimonio, di concepire piani di azione che garantiscano che il patrimonio ebraico goda di un adeguato livello di protezione, conservazione e manutenzione e di destinare direttamente risorse ai casi più urgenti riguardanti siti del patrimonio ebraico in pericolo;

4.1.4. di valorizzare il potenziale dei siti del patrimonio culturale ebraico per favorire il dialogo interculturale come mezzo per promuovere l'inclusione e la coesione sociale e combattere l'ignoranza e i pregiudizi; e di valutare in che misura la storia ebraica e l'interazione della cultura ebraica con altre culture siano comprese nella società al fine di dare piena attestazione alla storia ebraica, di integrarla nei programmi scolastici e universitari e di farla riconoscere nell'ambiente museale;

4.1.5. di riconoscere, interpretare e trasmettere un ricco patrimonio culturale immateriale, ovvero tradizioni, costumi, pratiche religiose, lingua, cucina, musica, arti e artigianato ebraici;

4.2. per quanto riguarda l'attuazione a livello locale:

4.2.1. di sensibilizzare sulla necessità imperiosa di preservare il patrimonio ebraico, anche come elemento prezioso per lo sviluppo sostenibile locale e di rafforzare la ownership e l'impegno a livello locale, favorendo i partenariati con i diversi portatori di interessi, tra cui le autorità locali, i gruppi della società civile e le organizzazioni di difesa del patrimonio e della comunità ebraica interessate;

4.2.2. di stabilire meccanismi che possano facilitare il dibattito, nonché lo scambio e la condivisione di conoscenze, competenze, esperienze e migliori prassi, a cui parteciperebbero volontari e professionisti che lavorano nel campo della conservazione del patrimonio ebraico, al fine

di sviluppare il senso di un'etica comune e la standardizzazione delle prassi;

4.2.3. di introdurre, se necessario, politiche per affrontare le questioni poste dalla proprietà legale degli edifici delle comunità ebraiche per contribuire alla soluzione dei contenziosi e fare in modo che non nuocciano ai lavori di conservazione;

4.2.4. di vigilare, nel caso di progetti di sviluppo suscettibili di danneggiare i siti ebraici, affinché siano previste misure di conservazione in collaborazione con i servizi dei beni architettonici e gli organismi responsabili del patrimonio ebraico, quali la Fondazione per i beni culturali ebraici;

4.2.5. oltre all'applicazione ai siti del patrimonio ebraico delle pratiche e dei metodi riconosciuti di conservazione, di dispensare una formazione per riconoscere, valutare correttamente e gestire il valore specifico dei siti patrimoniali ebraici;

4.3. per quanto riguarda l'interesse pedagogico:

4.3.1. di rispondere, onestamente e direttamente, attraverso l'educazione, alle sfide poste dal patrimonio ebraico e le ripercussioni dell'Olocausto, per contribuire a una forma di distensione sociale, attraverso la promozione del benessere e la riconciliazione;

4.3.2. di elaborare programmi educativi, in particolare rivolti ai giovani, al fine di aiutarli a comprendere meglio e apprezzare l'esperienza ebraica e la diversità storica dei popoli dell'Europa e di promuovere il rispetto degli altri e la cittadinanza democratica;

4.4. per quanto riguarda la cooperazione a livello europeo:

4.4.1. di favorire l'inserimento dei siti del patrimonio ebraico nell'itinerario culturale ebraico, che fa parte del Programma degli itinerari culturali del Consiglio d'Europa, in vista di collaborare e partecipare a ricerche e studi storici,

scambi di giovani e promozione dell'espressione culturale e artistica contemporanea e di interagire con altri itinerari per promuovere la nozione di storia e patrimonio condivisi;

4.4.2. di rafforzare e sostenere la cooperazione e i partenariati in Europa, per uno scambio di buone prassi nel campo della protezione e preservazione del patrimonio ebraico.5. L'Assemblea invita il Congresso dei poteri locali e regionali del Consiglio d'Europa a tener conto della presente Risoluzione e a promuovere

la cooperazione tra le autorità locali e regionali in questo campo.

6. L'Assemblea invita l'Unione europea a collaborare con il Consiglio d'Europa per sostenere l'attuazione della Convenzione di Faro, elaborare principi guida e introdurre incentivi finanziari volti a proteggere e preservare i siti del patrimonio ebraico, di prevedere di introdurre un meccanismo di seguito sullo stato di conservazione del patrimonio ebraico e di istituire un premio come riconoscimento per attività benevole di particolare rilievo sulla conservazione del patrimonio ebraico.

PAGINA BIANCA



180122085360